

第十二課 練習解答

2017. 09. 30.

練習一 請按照提示的字根翻譯下列動詞

אָמַר (אמר)	4.	עָלוּ (עלה)	3.	אָכַל (אכל)	2.	יַעֲשׂוּ (עשה)	1.
我將說		他們上去		我將吃		他們將製造	
יֵלֵךְ (הלך)	8.	יֵלְכוּ (הלך)	7.	תֵּשֵׁב (ישב)	6.	הָיִיתִי (היה)	5.
他將走		他們將走		你(她)將居住		我是	
יֵשֵׁב (ישב)	12.	יַעֲלוּ (עלה)	11.	תִּדְעַ (ידע)	10.	תֵּלְכִי (הלך)	9.
我們將居住		他們將上去		你(她)將知道		妳將走	
יִדְעַ (ידע)	16.	עָשׂוּ (עשה)	15.	תִּקְחִי (לקח)	14.	רָאוּ (ראה)	13.
他將知道		他們製造		妳將拿		他們看見	
עָשִׂיתָ (עשה)	20.	תֹּאכַל (אכל)	19.	נַעֲשֶׂה (עשה)	18.	יִרְאֶה (ראה)	17.
你製造		你(她)將吃		我們將製造		他將看見	

練習二 請翻譯下列的動詞，並寫出字根

אָמַר	4.	אָמַרְתִּי	3.	אָכַל	2.	אָכַלְתִּי	1.
我將說	אמר	我說	אמר	我將吃	אכל	我吃	אכל
יֵלֵךְ	8.	הֵלֵךְ	7.	הָיָה	6.	הָיִיתִי	5.
他將走	הלך	他走	הלך	他是	היה	我是	היה
יֵשֵׁב	12.	יֵשְׁבוּ	11.	תִּדְעַ	10.	יִדְעַתָּה	9.
我們將住	ישב	我們住	ישב	你(她)將知道	ידע	你知道	ידע
יַעֲשׂוּ	16.	עָשׂוּ	15.	תִּקְחִי	14.	לִקְחִיתִי	13.
他們將做	עשה	他們做	עשה	妳將拿	לקח	妳拿	לקח
יַעֲלוּ	20.	עָלוּ	19.	תִּקְרָא	18.	קָרְאַתָּה	17.
他們將上去	עלה	他們上去	עלה	你(她)將叫	קרא	她叫	קרא
תִּשְׁלַחְנָה	24.	שְׁלַחְתֶּנּוּ	23.	אֶרְאֶה	22.	רָאִיתִי	21.
妳們將打發	שלה	妳們打發	שלה	我將看見	ראה	我看見	ראה
תִּשְׁמַעַ	28.	שָׁמַעְתָּ	27.	יִשְׁמַר	26.	שָׁמַר	25.
你(她)將聽	שמע	你聽	שמע	他將保衛	שמר	他保衛	שמר

練習三 請翻譯下列的句子

אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת חֶרֶב הַכֶּסֶף:	1.
你製造了這銀刀。	

2.	אַתָּה תַעֲשֶׂה אֶת חֶרֶב הַזֶּהָב: 你將製造這金刀。
3.	הֵמָּה הִלְכוּ מִן הַבַּיִת וְהֵמָּה עָלוּ הַהָרָה: 他們從這個房子走了，和他們向這山上去。
4.	הֵמָּה יֵלְכוּ מִן הַבַּיִת וְהֵמָּה יַעֲלוּ יְרוּשָׁלַיִם: 他們將從這房子走，和他們將向耶路撒冷上去。
5.	פָּתַח הַנְּעָר אֶת שַׁעֲרֵי הָעִיר: 這少年人打開了這城市的諸城門。
6.	יִפְתַּח הַנְּעָר אֶת שַׁעֲרֵי בֵית לָחֶם: 這少年人將打開伯利恆的諸城門。
7.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָמֵי הַשְּׁלוֹם: 以色列的子民在這平安的諸日子裡住在埃及地。
8.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָמֵי הַמִּלְחָמָה: 以色列的子民在這戰爭的日子裡將不住在埃及地。
9.	שָׁמַעְנוּ אֶת קוֹל הַשָּׁרִים וְאָז לָקַחְנוּ אֶת הַחֶרֶב: 我們聽這統治者們的聲音，然後我們拿了這刀。
10.	נִשְׁמַע אֶת קוֹל הַשָּׁרִים וְאָז נִקַּח נָשִׁים: 我們將聽這統治者們的聲音，然後我們將娶妻子們。

練習四 請翻譯下列的句子

1.	יֵלֵךְ דָּוִד אֶל הַהָרִים וְשָׁם יִמְצָא זָהָב: 大衛將走到這群山，和在那裡他將找到金子。
2.	אִם אַתָּה תִּפְתַּח אֶת שַׁעֲרֵי הַמָּקוֹם וְאָז תִּדַע אֶת כָּל הָאָנָשִׁים: 如果你將打開這地方的諸城門，你將認識這所有人們。
3.	דָּוִד שָׁמַר אֶת הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיָה בְּרֹאשׁ הָהָר: 大衛保衛在這山頂的這金子。
4.	אָזְכִּי אֵלֶיךָ לְשַׂר הָעִיר וְאַתָּה תֵּלֵךְ לְבֵן הַכֹּהֵן: 我將走到這城市的統治者，且你將走到這祭司的兒子。
5.	יָשְׁבוּ אָנָשִׁי הַמִּדְבָּר עִם הַמְּשַׁפְּחָה בְּאֵהֶל אַבְרָהָם: 這曠野的人們將與這家族居住在亞伯拉罕的帳棚裡。

6.	אתם תדעו את שם העֶבֶד וגם את פְּנֵי הָאָדוֹן:
	你們將認識這僕人的名字，還有這主人的臉。
7.	רָחֵל תֹּאכַל לֶחֶם וּמַיִם עַל יַד מֹשֶׁה:
	拉結將在摩西旁邊吃餅和水。
8.	אֲנַחְנוּ נִקַּח אֶת כְּלֵי הַבַּיִת אֶל שְׂדֵה מוֹאָב:
	我們將拿這房子的器具到摩押的田地。
9.	אֲזַכֵּר אֲנֹכִי אֶת שְׁמוֹת הָעָרִים בְּאֶרֶץ כִּי אֶכְתֹּב אֶת הַשְּׁמוֹת בַּשַּׁעַר:
	我將記得在這地的這諸城市的諸名字，因為我將寫這諸名字在這城門。
10.	הִמָּה עָבְרוּ אֶת הַמַּיִם וְעָלוּ הַהָרָה וְעָמְדוּ שָׁם:
	他們越過這水，和他們向這山上去，和他們站立在那裡。

練習五 請試著翻譯下列的經文

撒上二 22	וְשָׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בְּנָיו לְכָל-יִשְׂרָאֵל: יעֲשׂוּן即יעשו בְּנָיו 他的兒子們	1.
	和他聽見所有他的兒子們對以色列人做的。	
撒上二 23	וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר וְלָמָּה לָמָּה תַעֲשׂוּן תַעֲשׂוּן即תעשו הָאֵלֶּה 這些	2.
	他對他們說，為什麼你做像這些事。	
士三 6	וַיִּקְחוּ אֶת-בְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וַיִּקְחוּ וְנָשִׂא בְנוֹתֵיהֶם וְלָהֶם לָהֶם 他們的女兒們	3.
	他們娶他們的女兒們為他們做妻子們。	
王上八 39	תִּדְעַ אֶת-לִבָּבוּ כִּי-אֵתָּהּ יִדְעַתָּ לְבַדָּךְ אֶת-לִבָּב כָּל-בְּנֵי הָאָדָם: לְבַדָּךְ 唯有人 你 唯有人	4.
	你將知道他的心，因為唯有你知道所有那人的兒子們的心。	
王上八 43	וְעָשִׂיתָ כָּכָל אֲשֶׁר-יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּן כָּל-עַמִּי הָאֶרֶץ אֶת-שְׁמִי: אֵלֶיךָ 對你 הַנִּכְרִי 陌生人 לְמַעַן 為了 יִדְעוּן即ידעו שְׁמִי 你的名字 עַמִּי 我的百姓	5.
	為了這地的百姓他們將認識你的名，(求)你將做如同所有這陌生人將向你呼喊的。	
王上九 4	וְאֵתָּהּ אִם-תֵּלֵךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתָם-לִבָּב לִפְנֵי 在我面前 אָבִיךָ 你的父親 בְּתָם-לִבָּב 以心的完全	6.
	你若行走在我面前，像你的父親大衛以心的完全行走。	